

УДК 37:811.111+004.42

МОБИЛЬНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КАК КОМПОНЕНТ СИСТЕМЫ ВУЗОВСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Бисимбаева П.М., Илюшкина М.Ю.

Статья посвящена использованию мобильных приложений в обучении иностранному языку в системе вузовского образования. Также рассмотрены вопросы информатизации образования и различные аспекты использования информационных технологий в образовательном процессе. Описаны возможности мобильного обучения иностранным языкам. Проанализированы особенности применения мобильных приложений в обучении иностранному языку.

Ключевые слова: информатизация образования, информационно-коммуникационные технологии, мобильное обучение иностранным языкам, мобильные приложения, геймификация.

MOBILE APPLICATIONS IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN THE HIGHER EDUCATION SYSTEM

Bissimbayeva P.M., Ilyushkina M.Y.

The article discusses the use of mobile applications for foreign language teaching in the higher education system. The article also covers the issues of informatization of education and various aspects of mobile technology use in educational process. The authors discuss the opportunities of mobile assisted language learning and analyse particular aspects of using mobile applications in foreign language teaching.

Keywords: informatization of education, information and communication technology, mobile assisted language learning, mobile application, gamification.

Стремительное развитие современных информационно-коммуникационных технологий затрагивает все сферы человеческой жизни, в том числе и образовательную сферу. Ресурсы Интернета, компьютерные и

мобильные технологии активно используются преподавателями в образовательном процессе, в связи с чем, существует необходимость изучения возможностей применения современных инфокоммуникационных технологий в обучении, в частности – в сфере преподавания иностранных языков.

Информационно-коммуникационные технологии – это «информационные процессы и методы работы с информацией, осуществляемые с применением средств вычислительной техники и средств телекоммуникации» [6, с. 6]. В свою очередь, процесс обеспечения системы образования теорией и практикой разработки и использования новых информационных технологий, ориентированных на реализацию целей обучения и воспитания, называется *информатизацией образования* [13, с. 25]. Стремительное увеличение количества информации и неограниченный доступ к ней требует от преподавателей постоянного обновления содержания существующих учебных курсов, а также внедрения новейших технологий в образовательный процесс. Возникают новые формы организации учебного процесса, такие как дистанционное обучение и массовое онлайн-образование, а также новые способы взаимодействия и обмена информацией и знаниями между участниками образовательного процесса [11, с. 39].

В ходе информатизации происходит разработка различных педагогических программных средств, образовательных веб-сайтов и электронных ресурсов, методических и дидактических материалов и т.п. Данный процесс неразрывно связан с понятием *цифровизации образования*, на которую в последние годы направлена деятельность Правительства РФ. Так, проект «Современная цифровая образовательная среда в Российской Федерации», утвержденный в 2016 г., подразумевает модернизацию системы образования и профессиональной подготовки, повсеместное внедрение цифровых инструментов учебной деятельности и их включение в образовательную среду, внедрение онлайн-обучения [15].

Появление новых информационных технологий и их внедрение в учебный процесс породило новые виды осуществления образовательной

деятельности. Одним из них стало *электронное обучение (e-learning)* – «обучение с помощью информационно-коммуникационных технологий» [6, с. 10]. Электронное обучение развивается с 1960-х гг., когда в образовательном процессе начали активно использовать компьютеры и различное программное обеспечение, а в США в университете Иллинойс изобрели первую электронную обучающую систему *PLATO* (Programmed Logic for Automated Teaching Operation) [19]. Непосредственно сам термин e-learning появился позднее, в конце 90-х гг. XX в.

Одним из новых направлений в образовании стало *мобильное обучение (m-learning)* – «электронное обучение с помощью мобильных устройств, не ограниченное местоположением или изменением местоположения учащегося» [6, с. 10]. M-learning принято считать более удобной и мобильной формой обучения, поскольку такое обучение не зависимо от времени и места, и может осуществляться с помощью компактных беспроводных устройств (таких, как смартфон, планшет и т.п.). Среди основных преимуществ мобильного обучения можно выделить портативность, доступность в любое время и в любом месте, гибкость и своевременный доступ, мгновенное общение, мотивация и вовлеченность обучающихся, активное обучение [21, р. 24].

Современные информационные технологии оказывают значительное влияние на сферу преподавания иностранных языков, поскольку возможности их использования разнообразны и перспективны. Компьютерная лингводидактика, изучающая обучение иностранным языкам с помощью современных информационных технологий, сформировалась около 50 лет назад, но в течение этого времени претерпела значительные изменения в связи с развитием новых технологий. Не только образовательные веб-сайты, словари, энциклопедии, но и огромные массивы информации и мультимедиа на иностранном языке служат информационной базой, как для преподавателей, так и для изучающих иностранные языки. Кроме того, появление электронной почты, блогов и программ для голосовых и видео-звонков, дает возможности для международной и межкультурной коммуникации. Дистанционное и

онлайн-обучение также стало возможным, благодаря развитию Интернет-технологий. Таким образом, Интернет-среда создает условия для практики письма, чтения, аудирования (прослушивания и просмотра видеоматериалов) и говорения [4 с. 111].

Мультимедиа-технологии, в особенности – Интернет как глобальная мультимедиа среда, являются наиболее перспективными педагогическими технологиями на сегодняшний день. Благодаря таким преимуществам Интернета, как подлинность, грамотность, взаимодействие, фактор живого языка, расширение возможностей, обе стороны образовательного процесса (преподаватель и учащийся) заинтересованы в применении его возможностей для изучения иностранного языка и обучения ему. Преподаватель, в свою очередь, может использовать Интернет-ресурсы для повышения собственных языковых и методических компетенций, а также для подбора обучающего контента. Однако необходимо отметить, что весь Интернет-контент для учащихся должен проходить тщательный отбор по нескольким критериям, таким, как соответствие языковому уровню учащихся, соответствие их образовательным потребностям, уместность и т.п. [3].

Сегодня компьютерная лингводидактика рассматривает обучение иностранным языкам не только с помощью компьютера, но и с помощью мобильных устройств. Термин *MALL* (mobile assisted language learning) – мобильное обучение иностранным языкам – происходит от акронима *CALL* (computer assisted language learning) – обучение языкам при помощи компьютера. Данный термин появился в англоязычной науке сравнительно недавно, одни из первых упоминаний встречаются в начале 2000-х годов. Так, например, Дж. М. Чиннери описывает применение мобильных устройств в изучении иностранных языков в рамках коммуникативного подхода к обучению языку [18, р. 9-15].

Одной из основных тенденций мобильного обучения на современном этапе развития является его интеграция в систему традиционного образования, оптимизация процессов традиционного обучения с сохранением его базовых

методических принципов. Мобильные технологии обеспечивают возможности создания дополненной реальности в необорудованной аудитории, что позволяет использовать дополнительные материалы в различных формах. Мобильные технологии также обеспечивают вариативность заданий. Например, блоги и социальные сети, мобильные мультимедийные инструменты, мобильные онлайн упражнения могут использоваться для создания различных типов языковых и речевых заданий. Мобильное обучение позволяет модернизировать систему языкового образования, делает возможным реализацию принципа индивидуализации обучения в аудиторной работе [1, с. 40].

П.В. Сысоев, рассматривая применение мобильных технологий в обучении иностранным языкам, отмечает, что одни и те же мобильные технологии с присущими им дидактическими свойствами и функциями будут иметь разные методические функции в рамках изучения разных дисциплин. В процессе обучения иностранному языку методическими функциями мобильных технологий является их потенциал в развитии речевых умений, языковых навыков речи, формировании социокультурной и межкультурной компетенций обучающихся [16, с. 122-125].

Одной из форм организации мобильного обучения иностранным языкам являются мобильные приложения. Под *мобильным приложением* понимается программное обеспечение, разработанное специально для работы на мобильных устройствах (смартфонах, планшетах и т. п.) [20]. Мобильные технологии позволяют наиболее эффективно организовать автономное и групповое обучение при условии, что учебные курсы, программы и задания разработаны в мобильном формате, а также способствуют повышению мотивации обучаемых с помощью использования знакомых технических средств и виртуальной среды. Основной целью обучающих мобильных приложений является облегчение учебного процесса, повышение его увлекательности и эффективности, зачастую с помощью введения игрового момента в обучение, так называемой *геймификации образования* [17, с. 8-9]. Под геймификацией понимается использование игровых техник и мышления в

неигровом контексте с целью повышения заинтересованности и мотивации учащихся в процессе обучения [1, с. 65].

Одной из наиболее сложных методических проблем в сфере мобильного обучения является разработка критериев для классификации мобильных приложений, которые могут применяться для обучения. С.В. Титова выделяет *дидактические* (обучающие) мобильные приложения, которые могут использоваться для развития навыков 4 видов речевой деятельности, и *инструментальные* мобильные приложения, не предназначенные для образовательных целей. В свою очередь, дидактические мобильные приложения можно подразделить на:

- созданные издательствами и коммерческими организациями (такие, как «Free ESL Apps Interactive English» и др.);
- создаваемые преподавателем по шаблону на основе готового приложения (например, «Quizlet»);
- создаваемые преподавателем с помощью инструментального мобильного приложения для определенной операционной системы (например, Moodle) [17, с. 9].

Обучающие мобильные приложения С.В. Титова предлагает разделять на три группы в зависимости от возможности их применения и степени интеграции в образовательный процесс:

1. Мобильные приложения в дополнение к существующим учебным пособиям и курсам, применяемые как для аудиторной, так и для внеаудиторной работы.
2. Приложения для самостоятельного изучения учебной дисциплины, которые могут использоваться в качестве дополнительного материала преподавателем.
3. Приложения для дистанционной формы обучения (мобильного обучения), в которых содержится весь основной обучающий материал по дисциплине [17, с. 9].

Кроме того, С.В. Титова предлагает использовать систему критериев для осуществления отбора качественных мобильных приложений. Она выделяет следующие группы критериев: технические, организационно-финансовые, психолого-педагогические и эргономические [17, с. 11].

А.П. Авраменко и В.Н. Шевченко рассматривают мобильные приложения в качестве инструмента геймификации, направленной на формирование коммуникативной компетенции учащихся, и отмечают, что мобильные приложения могут быть направлены на развитие разных компонентов данной компетенции [1, с. 66]. Необходимо пояснить, что под *коммуникативной компетенцией* понимается способность решать актуальные для учащихся задачи общения в бытовой, учебной, производственной и культурной жизни с помощью средств иностранного языка; умение учащегося пользоваться фактами языка и речи для достижения целей общения [2, с. 98].

Так существует ряд приложений, направленных на развитие *языковой компетенции*. Под языковой компетенцией здесь понимается владение системой сведений об изучаемом языке по всем его уровням: фонемном, морфемном, лексическом, синтаксическом и умение пользоваться данными знаниями на практике [2, с. 362]. На ее развитие могут быть направлены такие приложения и сервисы, как «Duolingo», «Quizlet», «Practice English Grammar», «Merriam Webster Dictionary», «LearnEnglish Kids: Phonics Stories», «Lingualeo» и др.

Например, сервис «Lingualeo» включает в себя интерактивные обучающие задания по аудио- и видеозаписям, письменным текстам, упражнения, тесты и т.п., направленные на развитие языковой компетенции. Сервис «Quizlet» может использоваться на ПК и на мобильных устройствах, позволяет создавать карточки с лексикой для ознакомлений с ней и для ее запоминаний, а также предлагает последующие упражнения на тренировку и закрепление изученной лексики. Приложение «Practice English Grammar» позволяет осуществлять тренировку лексики и грамматики с помощью

упражнений следующих типов: составление предложений из набора слов, тест с выбором ответа, аудирование с ответами на вопросы и т.д. [1, с. 66-67].

На развитие *речевой компетенции* – владения способами формирования и формулирования мыслей с помощью языка и умения использовать данные способы для восприятия и порождения речи [2, с. 251] направлены различные мобильные сервисы. Это «SeaSaw», «SpeakingPal», «VoiceThread» и др. Например, коммуникативный сервис «SeaSaw» позволяет записывать собственные аудиозаписи и видеозаписи для тренировки речевых навыков [1, с. 67].

На развитие *социокультурной компетенции* – способности использовать социокультурные знания в процессе межкультурного общения [2, с. 286] – нацелены разнообразные электронные продукты. Это – «Memrise», «Story Maker», «ESLvideo» и др. Так, например, приложение «Memrise» предлагает широкий выбор тем для изучения (искусство, наука, развлечения и т.д.), а также различные виды заданий [1, с. 68].

Н.И. Герасимова рассматривает возможности применения мобильных приложений в качестве дополнения к основному учебному пособию в обучении иностранному языку на неязыковых факультетах [5]. Автор опирается на учебное пособие для студентов бакалавриата «Essential English», разработанное преподавателями кафедры иностранных языков Курского государственного университета. Например, для изучения лексики по теме «Home», Н.И. Герасимова предлагает использовать мобильное приложение «Interior Design». В процессе создания интерьера в парах или мини-группах студенты узнают названия предметов в доме, а в качестве отчетности устно презентуют 3D-проект комнаты. Для изучения и отработки лексики по теме «Food» предлагается использовать такие приложения: «Your restaurant», «Make burgers» и т.п. С их помощью студенты знакомятся с названиями блюд и ингредиентов, а затем создают и представляют свой собственный рецепт какого-либо блюда. Таким образом, Н.И. Герасимова демонстрирует творческие возможности применения инструментальных мобильных приложения в обучении

иностранному языку [5]. Об обучающем потенциале инструментальных приложений писала также С.В. Титова [17, с. 10].

Ю.В. Еремин и Е.А. Крылова описывают опыт разработки мобильного приложения «MobileTeacherHub 1.0» для самостоятельной работы студентов, изучающих иностранный язык (на основе авторской обучающе-контролирующей программы «TeacherHub» для стационарных компьютеров и ноутбуков) [9, с. 162-163]. Основная цель исследования – оценка потенциала, целесообразности и эффективности использования мобильных приложений в сфере обучения иностранным языкам. Информационный контент разрабатываемого предложения состоит из *образовательного, коммуникационного и мониторинг-блоков*. Под *информационным (образовательным) контентом* в сфере мобильного обучения понимается структурированное предметное содержание, используемое в образовательном процессе [6, с. 12].

Авторы эксперимента предлагают выделять ряд критериев для оценки разработанной модели приложения: функциональные требования (доступность в разных операционных системах, доступ в интернет), дружественный пользовательский интерфейс, соответствие образовательного контента образовательному стандарту, организация обратной связи и целесообразность использования приложения в учебном процессе [9, с. 164].

А.М. Григоренко анализирует возможности использования мобильных приложений для самостоятельной работы студентов в процессе обучения иностранному языку [7, с. 123-127]. Автором исследования был проведен эксперимент для проверки эффективности технологий изучения английской грамматики с помощью мобильных приложений. На занятиях по иностранному языку в экспериментальной группе использовалось приложение «British Council – Learn English Grammar» в качестве домашней работы для закрепления пройденного грамматического материала. Так же для выполнения разработанных преподавателем упражнений с помощью технологии QR кодов использовалась бесплатное приложение «QR Code Reader by Scan». В

результате исследования было выявлено, что в экспериментальной группе наблюдался высокий уровень развития грамматических навыков, а также выросло качество уровня выполнения домашних заданий [7, с. 123–127].

Ю.А. Гузь в своей работе описывает возможности использования мобильных приложений и других информационных технологий в обучении немецкому языку [8, с. 60-61]. Так, например, в своей практике преподавания автор использует ссылки страноведческого характера, ресурс «YouTube» (как источник аудио и видео на изучаемом языке), Интернет-сообщества для изучающих немецкий язык (источник большого количества материалов по разным темам), приложение «Quizlet» (для отработки лексики), цифровую стену с документами и файлами пользователя «Pinnwand Padlet» (для демонстрации различного рода материалов), QR-коды и мессенджеры для проведения внеаудиторных веб-квестов и т.п. [8, с. 60-61].

М.А. Курбакова и А.А. Колесникова рассматривают возможности применения интерактивного сервиса «Quizlet» в обучении техническому английскому в вузе [10, с. 105-107]. Авторы используют комбинацию языков «английский-русский» и форматы «слово + перевод + картинка, отражающая значения слова» или «слово + его объяснение на английском + соответствующая картинка». Учащиеся отрабатывают лексику из списка (15 слов: 5 существительных, прилагательных и глаголов) в нескольких режимах: карточки, запоминание, написание, произнесение, тест и игровой режим «гравитация». Результаты апробации в группах студентов разных уровней, групп и специальностей оказались отличными от предполагаемых, поскольку достаточно высоких результатов достигли даже студенты первого курса, ранее не изучавшие материал по данным темам, что доказывает эффективность предлагаемого метода запоминания новой лексики [10, с. 105-107].

М.А. Одинокая и М.В. Коллерова в своей статье рассматривают роль образовательных мобильных приложений в обучении английскому языку, а также их дидактические характеристики и возможности [12, с. 100-101]. Например, приложение «Learn English Elementary» является серией подкастов

для изучающих английский язык. Их можно скачать на мобильный телефон и заниматься в любое удобное время. С помощью приложения «Duolingo» возможно изучать как английский, так и итальянский, французский и другие языки. Его можно использовать в качестве дополнительного пособия с интерактивными упражнениями изучающим язык с нуля. В приложении происходит тренировка навыков письменной и устной речи, чтения и аудирования. Мобильное приложение и сайт «Memrise» подходят для заучивания новой лексики с помощью интерактивных заданий. Приложение «Grammar Up» включает в себя грамматические правила и примеры употребления слов. Приложение «Langbook» может использоваться в качестве электронного словаря, а также в качестве переводчика. Приложение и сайт «Lingualeo» нацелены на запоминание новой лексики с помощью четырех видов тренировки: слово-перевод, слово-слово, перевод-слово, конструктор слов, а также аудирование [12, с. 100-101].

Е.А. Приходько также предлагает использовать мобильные образовательные приложения для обучения грамматике в качестве дополнительной самостоятельной тренировки студентов неязыковых специальностей [14, с. 147-149]. Среди главных преимуществ данного подхода для студентов автор выделяет удобный способ изложений основных грамматических тем курса, возможность закрепить полученные знания и сформировать необходимые языковые шаблоны в игровой форме, автоматизировать самоконтроль. Со стороны преподавателя также можно выделить такие преимущества использования мобильных приложений, как дополнительная возможность мотивации и стимуляции студентов, возможность использования мобильного приложения в качестве персонализированного инструмента выработки языковых навыков, а также отслеживать прогресс учащихся при наличии таковой функции в приложении [14, с. 147-149].

Очевидно, что возможности применения мобильных приложений в обучении иностранному языку многочисленны и разнообразны. Таким образом, в современном образовательном процессе актуальными и важными являются

вопросы разработки специальных мобильных приложений для обучения иностранным языкам студентов неязыковых специальностей, а также выработки системы универсальных критериев для отбора качественных мобильных приложений.

Список литературы:

1. Авраменко А.П., Шевченко В.Н. Мобильные приложения как инструмент геймификации языкового образования // Вестник МГОУ. Серия: Педагогика. 2017. № 4. С. 64-71.
2. Азимов Э. Г., Щукин Н. А. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Изд-во ИКАР, 2009. 448 с.
3. Акай О.М., Завгородняя Г.С. Роль Интернет-технологий в современной концепции обучения иностранным языкам [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 5. URL: <https://goo.su/2hFc> (дата обращения: 10.06.2020).
4. Воевода Е.В. Интернет-технологии в обучении иностранным языкам // Высшее образование в России. 2009. № 9. С. 110-114.
5. Герасимова Н.И. Использование мобильных приложений в обучении иностранному языку на неязыковых факультетах [Электронный ресурс] // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2019. № 3 (51). URL: <https://goo.su/2Hfc> (дата обращения: 10.06.2020).
6. ГОСТ Р 52653-2006. Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Термины и определения. Введ. 27.12.2006. М.: Стандартинформ, 2007. 17 с.
7. Григоренко А.М. Мобильные приложения как средство организации самостоятельной работы при изучении грамматики иностранного языка // Научно-педагогическое обозрение. 2019. № 1 (23). С. 122-129.

8. Гузь Ю.А. Эффективное использование мобильных приложений и планшетов в обучении иностранному языку // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2017. № 4 (21). С. 59-62.
9. Еремин Ю.В., Крылова Е.А. Использование мобильных технологий в самостоятельной работе студентов по иностранному языку в неязыковом вузе // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2014. № 167. С. 158-166.
10. Курбакова М.А., Колесникова А.А. Использование приложения Quizlet в обучении техническому английскому // Педагогическое образование в России. 2019. № 8. С. 103-109.
11. Макарова Т.А. Современные ориентиры обновления содержания образования в высшей школе // Профессиональное образование. 2015. № 3. С. 36-41.
12. Одинокaя М.А., Коллерова М.В. Роль образовательных мобильных приложений в изучении английского языка // Интерактивная наука. 2017. № 12. С. 100-102.
13. Пащенко О.И. Информационные технологии в образовании. Уч.-мет. пособие. Нижневартовск: Изд-во НВГУ, 2013. 227 с.
14. Приходько Е.А. Современные информационные (мобильные) технологии в преподавании грамматики английского языка (нелингвистические специальности) // Вестник МГЛУ. № 9 (720). С. 147-150.
15. Современная цифровая образовательная среда [Электронный ресурс] // Современная цифровая образовательная среда в РФ [сайт]. 2020. URL: <https://goo.su/2HfC> (дата обращения: 10.06.2020).
16. Сысоев П.В. Современные информационные и коммуникационные технологии: дидактические свойства и функции // Язык и культура. № 1 (17). С. 120-133.
17. Титова С.В. Дидактические проблемы интеграции мобильных приложений в учебный процесс // Вестник Томского государственного университета. 2016. Т. 21. Вып. 7-8. С. 7-14.

18. Chinnery G.M. Going to the MALL: Mobile Assisted Language Learning // *Language Learning & Technology*. 2006. Vol. 10. No 1. P. 9-16.
19. Jones S. PLATO: computer-based education system [Электронный ресурс] // *Encyclopaedia Britannica* [сайт]. 2020. URL: <https://goo.su/2HFc> (дата обращения: 10.06.2020).
20. Mobile Application [Электронный ресурс] // *Techopedia* [сайт]. 03.05.2018. URL: <https://goo.su/2HFc> (дата обращения: 10.06.2020).
21. Woodill G. The mobile learning edge: tools and technologies for developing your teams. NY: McGraw Hills. 2011. 269 p.

Сведения об авторах:

Бисимбаева Полина Максимовна – магистрант Департамента лингвистики Уральского федерального университета им. первого Президента Б.Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия).

Илюшкина Мария Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент Департамента лингвистики Уральского федерального университета им. первого Президента Б.Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия).

Data about the authors:

Bissimbayeva Polina Maximovna – student of Linguistics Department, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin (Yekaterinburg, Russia).

Ilyushkina Maria Yurievna – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of Linguistics Department, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin (Yekaterinburg, Russia).

E-mail: p.bisimbaeva@gmail.com.

E-mail: ilyushkina_maria@mail.ru.